

Jeux, animations, photo-
langage, exercices
linguistiques, débats,
Dès 15 ans !

Un outil littéraire pour découvrir

Découvrir
et aimer la
littérature
arabe

Née en 1950
en Algérie



Enseignante,
conseillère
pédagogique,
romancière,
militante féministe

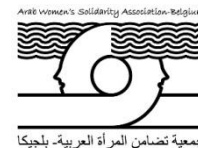
Maïssa Bey

Réalisé par AWSA-Be

Arab Women's Solidarity Association-Belgium



Avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles, Direction générale de la
Culture, Service de la Jeunesse et de l'Éducation Permanente



Contenu de l'outil

1. Arab Women's Solidarity Association - Belgium

- AWSA-Be: Qui sommes-nous?
- Nos actions

2. Présentation de l'outil

- Quels objectifs?
- Quels publics?

3. Qui est Maïssa Bey?

- Sa jeunesse
- Ses œuvres
- Ses combats

4. Animations

5. Évaluation



1. Arab Women's Solidarity Association - Belgium

➤ AWSA-Be : Qui sommes-nous?

AWSA-Be est une association qui milite pour les droits des femmes originaires du monde arabe tant dans le pays d'accueil que dans le pays d'origine à travers la mise en place de multiples activités qui s'adressent à un public très hétérogène.

Selon nous, favoriser le dialogue et une compréhension mutuelle pourra permettre un rapprochement entre les différentes communautés.

Dans le respect de chacun, l'objectif principal d'AWSA-Be est d'œuvrer pour un monde meilleur en favorisant l'échange et en allant à la rencontre des autres. Les actions d'AWSA-Be ont pour objectif de briser les tabous, de faire évoluer les mentalités et de déconstruire certains préjugés sur l'autre différent de nous ou sur des thématiques pleines d'idées reçues.

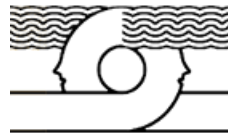


AWSA-Be

Arab Women's Solidarity Association-Belgium

جمعية تضامن المرأة العربية - بلجيكا

➤ Nos actions



AWSA-Be

Arab Women's Solidarity Association-Belgium

جمعية تضامن المرأة العربية- بلجيكا

L'axe principal du travail mené par l'association est la sensibilisation et l'accès à l'information dans de nombreux domaines clés : l'égalité homme-femme, la santé sexuelle et affective, les rapports de genre, les contacts interculturels, etc.

AWSA-Be milite sur différents fronts pour atteindre ses objectifs.

Par l'organisation de formations, de conférences, d'événements culturels ou de créations d'outils pédagogiques, nous tentons de conscientiser le plus grand nombre sur ces questions primordiales.

Le volet dans lequel s'inscrit cet outil est « Femme féministe » qui développe diverses actions en vue d'informer le public sur le militantisme des femmes arabes, notamment à travers leurs œuvres.

Afin de mettre en lumière la lutte de ces femmes, il nous semble nécessaire d'oser s'attaquer aux tabous en offrant des informations claires.

C'est dans ce cadre que nous avons construit cet outil littéraire.

2. Présentation de l'outil

➤ Quels objectifs?

Cet outil pédagogique est un support interactif visant à favoriser la discussion et la réflexion autour d'une figure emblématique du féminisme arabe, dans ce cas-ci **Maïssa Bey**.

A travers des activités diverses, cet outil poursuit plusieurs objectifs :

- ✓ Acquisition de nouvelles connaissances
- ✓ Réflexion sur le mouvement féminisme
- ✓ Déconstruction des stéréotypes sur le monde arabe
- ✓ Découverte de la littérature du monde arabe

➤ Quel public?



Toujours dans un but de vulgarisation de la pensée féministe dans le monde arabe, ce support est adaptable selon les envies des élèves ou des apprenants. **Cet outil est destiné à tous ceux et celles qui le désirent.**

Visant un apprentissage ludique, l'outil peut s'adresser à tout public; hommes ou femmes dès 15 ans et il est utilisable dans divers contextes:

- § Ecole secondaire
- § Cours du soir
- § Cours d'alphabétisation
- § Sensibilisation en entreprise ou entre particuliers
- § Publics d'associations diverses
- § Evènements culturels

Nous favorisons l'autonomie de l'apprenant afin qu'il puisse lui-même juger de ses résultats et des réflexions qu'il réussira à susciter chez son public.

La dernière partie de l'outil reprend une fiche d'évaluation qui pourra aider à noter et à reproduire les comportements pertinents, à corriger ceux qui ne le sont pas et à demander l'aide requise si le besoin s'en fait sentir.

3. Qui est Maïssa Bey ?

- Sa biographie
- Ses œuvres
- Ses combats



➤ Sa biographie

Maïssa Bey est le nom de plume de Samia Benameur, née en 1950 à Ksar El Boukhari en Algérie. Elle a enseigné le Français avant d'être conseillère pédagogique à Sidi Bel Abbès où elle réside aujourd'hui. La mort de son père (qui était enseignant) pendant la guerre marque un tournant. Comment comprendre qu'il meure en se battant contre les Français dont elle adorait la langue et la culture ? Elle trouve refuge dans la lecture et l'écriture.

Elle est passée peu à peu de la lecture à l'écriture, en commençant par des articles sur l'Algérie, parus dans une revue marocaine. Les retours positifs qu'elle a eus lors de ces premières publications l'ont encouragée à écrire un livre. C'est ainsi qu'elle a commencé son premier roman *Au commencement était la mer*.

Sa particularité est d'aborder l'Histoire et la société algérienne au travers de ses romans, de ses nouvelles et du théâtre. Elle parle de la réalité mais en créant des personnages fictifs, elle y brise les tabous de la société algérienne et y dénonce l'oppression des femmes.

Elle libère par l'écriture ces femmes qui sont violentées et étouffées dans sa société, elle a notamment écrit "Au commencement était la mer" qui fut le premier de ses romans, "Sous le jasmin la nuit", "surtout ne te retourne pas", "Nouvelles d'Algérie" et "Cette fille-là".

➤ Ses œuvres (1)

Après avoir travaillé comme enseignante, c'est en **1996**, à l'âge de 46 ans, que Maïssa publie son premier roman:

Au commencement était la mer, qui retrace l'histoire de Nadia...

Nadia est l'image d'une Algérie jeune, délivrée du colonisateur, en pleine adolescence mais déjà revenue du communisme local, vecteur d'inégalités criantes. Elle sera malheureusement la proie facile d'un islam radical venu du désert et prétendant ramener la société à sa pureté religieuse originelle.

Un texte fort, prenant, baigné par la mer et le soleil.

Un récit traversé par un espoir insensé, porté par l'amour.

Le portrait d'une société tiraillé
entre modernité et traditions...

Aujourd'hui Maïssa Bey continue à écrire des essais, des nouvelles, des romans et des textes de théâtre. Elle a publié jusqu'à présent près d'une vingtaine d'ouvrages.



➤ Ses œuvres (2)

Ses œuvres sont écrites en français et traduites en plusieurs langues. Elle a écrit plusieurs romans, des nouvelles, des pièces de théâtre, des poèmes et des essais. Elle a reçu en 2005 le grand prix des libraires algériens pour l'ensemble de son œuvre.

Traitant de sujets comme les femmes dans les sociétés algériennes, elle mêle fiction, réalités et moments historiques.

Maïssa Bey a reçu de nombreux prix pour ses œuvres à travers le monde.

1998: Grand Prix de la nouvelle de la Société des gens de lettres pour "Nouvelles d'Algérie "

2008: Grand Prix du roman francophone pour "*Pierre, Sang, Papier ou Cendre* "

2001: Prix Marguerite Audoux pour son roman "Cette fille-là"

2010: Insigne de l'ordre des Arts et des Lettres, décoration remise par le Ministre français Mitterrand.

2005: Grand prix des libraires algériens pour l'ensemble de son œuvre et prix Cibèle pour "Surtout ne te retourne pas"

2011: Prix de l'Afrique Méditerranée/ Maghreb décerné par l'association des écrivains de la langue française, entre autres, pour son roman "Puisque mon cœur est mort"

2007: Lauréate du prix Cezam inter-CE pour "Bleu, Blanc, Vert"

➤ Ses combats

Maïssa Bey est la fondatrice et présidente d'une association de femmes algériennes "Paroles et écriture" dont l'objectif est d'ouvrir des espaces d'expression culturelle. Elle y organise entre autres des rencontres avec des auteurs, des ateliers d'écriture, de lecture de contes et diverses animations pour les enfants et milite pour un accès de la littérature et de l'écriture à tous et toutes. A Sidi Bel-Abbès elle a fondé une bibliothèque.

Dans ses livres, elle décrit la condition féminine à travers des thèmes récurrents : femme libre, femme rebelle, femme amoureuse... Par ses mots, elle compatit à la douleur de ses personnages féminins, brisant les silences et les interdits, tout en projetant certains moments de sa vie dans ses personnages.

"Écrire, dit Maïssa Bey, écrire pour ne pas sombrer, écrire aussi et surtout contre la violence du silence, contre le danger de l'oubli et de l'indifférence".

Son écriture exprime ses révoltes et sa lutte contre le désespoir.



4. Animations

- Brainstorming et extraits de livres
- Jeu de rôle : interview
- Vrai/faux
- Texte à trous
- Photo-langage
- Expression créative
- Rétrospective



➤ Brainstorming et extraits de livres

Quelques questions pour encourager la participation du public, par petits groupes ou en commun.

- ✓ Connaissez-vous Maïssa Bey avant cet atelier?
- ✓ Que retenez-vous de Maïssa Bey ?
- ✓ Selon vous, quel est le livre le plus important?

Lecture d'extraits de livres - de façon individuel ou en groupe

- ✓ Y-a-t-il des mots de cet extrait que vous ne comprenez pas?
- ✓ De quoi Maïssa Bey parle-t-elle dans cet extrait?

Choisir un extrait qui vous marque/vous plait

- ✓ Pourquoi avoir choisi cet extrait?
- ✓ Quelles sont les thématiques les plus importantes abordées par Maïssa?
- ✓ Etes-vous d'accord avec toutes ses opinions? Pourquoi?

Débat, échange d'idées et de réflexions afin d'approfondir les questions abordées par l'écrivaine.



➤ Les extraits des œuvres de Maïssa Bey

« Bon reprenons depuis le début. Pas tout au début de mon histoire ce serait trop compliqué. Une fillette de treize ans fugue. Pour la deux ou troisième fois. Sans compter les absences multiples et répétées à l'école, puis au collège. Mais ça, sa mère n'en parle pas. Parce que c'est elle qui souvent avait besoin de sa fille. Qui la retenait. L'empêchait d'aller à l'école, au collège. Trop de travail à la maison. Qui d'autre aurait bien pu l'aider. »

Cette fille-là, 2001

« Délit d'aimer et surtout, de le dire, de le faire, de le chanter ou de l'écrire ! Délit de penser, de rêver, d'espérer un autre monde où les bonheurs les plus simples seraient possibles, où les hommes et les femmes, ensemble, rendraient grâce à Dieu de l'immense, de l'incroyable beauté d'une terre chaque jour un peu plus ravagée par la folie des hommes.

Délit enfin d'être une femme et d'éclabousser par sa seule présence, sa seule existence, la pureté terrifiante du monde qu'ils veulent bâtir sur des ruines fumantes. »

Au commencement était la mer, 1996

➤ Les extraits des œuvres de Maïssa Bey



« Heureusement que j'ai des livres. C'est ma seule consolation pour les jours trop sombres. Quand j'ouvre les pages, c'est comme si je m'embarquais sur un tapis volant. Très haut, très loin. »

Bleu. Blanc. Vert. Dès qu'il a posé son cartable sur le bureau, il a dit : à partir d'aujourd'hui, je ne veux plus voir personne souligner les mots ou les phrases avec un stylo rouge !

« Conquérir. Découvrir. Construire. Fonder. Créer. Façonner. Forger. Produire. On pourrait presque retracer l'histoire de l'humanité à partir de ces seuls verbes. Ou l'histoire de chaque Homme. »

« Le mariage peut se résumer ainsi : Une minute de détente, neuf mois d'attente et toute une vie exténuante »

Bleu blanc vert, 2006

➤ Les extraits des œuvres de Maïssa Bey



« La solitude est mon seul horizon »

« Je glane ça et là des fragments de détresse »

« Je voudrais que cette dernière soirée nous soit douce. Douce et sereine, comme lorsque, penchée sur ton berceau, je te regardais dormir, pendant des heures, sans jamais me rassasier du miracle de ta présence. »

« Me couler dans le moule. Sourire quand j'avais envie de pleurer, me taire quand j'avais envie de crier. Mais c'était un autre temps. Le temps où le soleil éclairait encore le monde. Maintenant, je ne veux plus faire semblant. Que m'importent l'opprobre, l'exclusion ? Je n'ai plus rien à perdre puisque j'ai tout perdu. Puisque mon cœur est mort. »

Puisque mon cœur est mort, 2010

➤ Les extraits des œuvres de Maïssa Bey

« C'est donc cela l'Afrique ? C'est cela, leur nouvelle Amérique ? Une terre dont ils ne savent rien. Une terre profonde. Mystérieuse. Inexplorée.

Elle est là, enfin, cette Afrique, dite «Africa Nova» par d'autres conquérants, en d'autres temps. Une terre désolée et parcourue, selon ces mêmes conquérants, de hordes barbares à demi nues.

Elle est là, à portée de canons, cette terre qu'on leur a dit âpre et farouche. Les yeux éblouis par la réverbération de la lumière sur la surface étale de l'eau, ils devinent, émergeant peu à peu des brumes matinales qui s'attardent au sommet de la colline, la ville blanche encore assoupie. »

"Pierre Sang Papier ou Cendre"
2013

➤ Les extraits des œuvres de Maïssa Bey

*« Ce serait inattendu en ce jour de guerre, le sourire d'une petite fille. Un sourire confiant, parce qu'elle ne sait pas, parce qu'elle serre très fort la main de l'espoir, parce que, pour l'enfance, la vie se réinvente chaque matin, même si le feu et la fumée dérobent le ciel à son regard.
Instant pétrifié dans un temps dévasté.*

*Ce serait insoutenable, le regard d'un père debout sur le chemin de pierre, portant dans ses bras une petite fille. Sa fille. Elle a huit ou neuf ans. Mais qui d'autre que lui pourrait le dire ? Image arrêtée. Rouge et blanc car ce matin elle avait mis sa robe blanche.
La petite fille ne sourira plus.
Elle n'entend pas le chant de l'été.
Elle ne verra plus la mer, toute proche.*

Qui peut regarder la guerre dans les yeux d'un enfant ? »

**"Pierre Sang Papier ou Cendre"
2013**

➤ Les extraits des œuvres Maïssa Bey

« Maintenant, je ne veux plus, je ne veux plus faire semblant. Pour quel enjeu ? Que m'importe l'opprobre, l'exclusion ? Je n'ai plus rien à perdre, puisque j'ai tout perdu. Vivant. Il est là. Quelque part, au détour d'un chemin bordé de pierres vives, croupissant dans l'ombre d'un terrain creux ou caché dans l'enchevêtrement d'un buisson de ronces, ou bien encore cloîtré dans une pièce sombre aux murs crasseux. Un jour, il sera face à moi. Fatalement. Parce que je le veux. Même si je connais maintenant le nom de celui qui m'a dépossédée de toi, de ta voix, de ton souffle, de ton odeur, je ne sais rien de lui. Pas encore. Et je ne veux pas le nommer. Je sais seulement qu'il ne venait pas de loin. Toi, tu le connais, forcément. Tu reconnaîtrais son visage même si tu ne l'as vu que furtivement, même s'il n'est pour toi qu'une ombre surgie des ténèbres. Peut-être même était-il si près de toi que tu as dû remarquer quelque détail qui m'a échappé sur la photo. Tu as sans doute entendu sa voix, perçu son souffle, respiré son odeur. Et ses mains. Oui, ses mains sur toi. Lui, quelque part dans l'écho répercuté des pas qui ont résonné à tes oreilles. Lui, vivant aujourd'hui. Oui, vivant. Sur la photo, le visage offert au soleil, il avait, au coin des lèvres, un léger sourire. Ce visage est gravé en moi, même si je ne l'ai vu que quelques secondes. »

Puisque mon cœur est mort, 2010

➤ Les extraits des œuvres Maïssa Bey

« Je marche dans les rues de la ville. J'avance, précédée ou suivie, je ne sais pas, je ne sais pas, mais quelle importance, suivie ou précédée d'un épais nuage de poussière et de cendres intimement mêlées. Je traverse des rues, des avenues, des boulevards, des impasses, des allées, des venelles qui sont à présent chemins de pierres et de terre. Et le présent, démesurément dilaté, se fait stridence, espace nu où s'abolit le temps.

[...] Il paraît que j'ai poussé un grand cri, un seul, juste avant d'ouvrir les yeux. Je n'en ai aucun souvenir.»

Surtout ne te retourne pas, 2005

➤ Jeu de rôles : Interview de Maïssa Bey

Plusieurs variantes possibles :

- ✓ En binôme, un participant joue le rôle d'un journaliste qui interviewe Maïssa Bey. L'autre participant se met dans la peau de Maïssa et essaie d'imaginer l'attitude de l'écrivaine selon les réponses données. Alternez les rôles pour comparer les ressentis envers l'attitude de l'auteure.
- ✓ Après avoir parcouru les extraits d'interview de Maïssa Bey, un débat est possible en récoltant les avis, analysant leur compréhension et donnant son avis personnel : d'accord/pas d'accord, pourquoi?



- ✓ Choisir un extrait favori et justifier son choix.
- ✓ Mettez-vous dans la peau du journaliste et proposez une ou plusieurs questions suite à cet extrait, imaginez comment se déroulerait l'interview. Quelle question auriez-vous posées à Maïssa?

➤ Interview de Maïssa Bey

Arabesque:

Pouvez-vous nous expliquer votre pseudonyme Maïssa Bey?

Maïssa Bey: « C'est ma mère qui a pensé à ce prénom qu'elle avait déjà voulu me donner à la naissance (...) Et l'une de nos grand-mères maternelles portait le nom de Bey.(...)C'est donc par des femmes que j'ai trouvé ma nouvelle identité, ce qui me permet aujourd'hui de dire, de raconter, de donner à voir sans être immédiatement reconnue. »

Arabesque:

Que vous apporte l'écriture, pourquoi être devenue écrivaine?

Maïssa Bey: « A tous ceux qui me demandent pourquoi j'écris, je réponds tout d'abord qu'aujourd'hui je n'ai plus le choix, parce que l'écriture est mon ultime rempart, elle me sauve de la déraison et c'est en cela que je peux parler de l'écriture comme d'une nécessité vitale. »



➤ Interview de Maïssa Bey

Jeune Afrique:

Pourquoi écrivez-vous en français?

« Née pendant la colonisation, j'ai appris le français à l'école. Mais le français est aussi ma langue paternelle. Mon père était l'un des rares instituteurs arabes à le maîtriser parfaitement. Il est mort en 1957 sous la torture, j'avais 6 ans, mais il a eu le temps de m'apprendre à lire et à écrire en français avant même que j'aie à l'école. Il m'a transmis cela comme quelque chose de très précieux, car, pour lui, la langue permettait d'aller vers l'autre, de le comprendre. La langue française est donc celle que j'ai reçue en héritage, une langue legs. C'est grâce à elle que j'ai eu accès au monde, à la culture. Après la période coloniale, j'aurais pu me tourner vers la langue arabe ou du moins m'y intéresser, mais j'ai appris l'arabe classique sur le tard. À la maison, nous parlions l'arabe algérien, qui est présent dans mes écrits, dans mes personnages. Je les entends, je les appréhende dans la langue populaire algérienne. Mon rapport à la langue française est un rapport d'amour. Je n'ai aucun complexe à écrire et à m'exprimer en français. L'essentiel est de pouvoir dire ce que j'ai à dire, ce que je ressens, mes colères et mes révoltes. Il n'y a pas de différence entre l'intime et l'écrit. »

➤ Vrai ou Faux?

Maïssa Bey...



1. est née en Algérie et vit actuellement en France. ☐
2. écrit des livres en arabe. ☐
3. est une femme militante pour un parti politique. ☐
4. est enseignante depuis 10 ans. ☐
5. a été torturée pendant la guerre. ☐
6. a créé une bibliothèque et une association pour les femmes. ☐
7. retrace souvent dans ses livres des moments historiques sur l'Algérie. ☐
8. se base souvent sur son expérience personnelle pour écrire ses livres. ☐

➤ Texte à trous

TEXTE À TROUS



- ❖ « *Mon rapport à la langue française est un rapport.... Je n'ai aucun.....à écrire et à m'exprimer en français. L'essentiel est de pouvoir dire ce que j'ai à dire, ce que je ressens, meset mes révoltes. Il n'y a pasentre l'intime et l'écrit. ».*

d'amour - colères - de différence - complexe

- ❖ Dans ses livres, elle décritféminine à travers des thèmes récurrents : femme libre, femme rebelle, femme amoureuse...Par ses mots, elle compatit àde ses personnages féminins, brisant les silences et.....

la condition - les interdits - la douleur

- ❖ « *Ecrire pour ne pas sombrer,aussi et surtout contredu silence, contre le danger de l'oubli et de».*

l'indifférence - la violence - écrire

- ❖ Elle sera malheureusementfacile d'un islamvenu du désert et prétendant ramener la société à sa pureté religieuse.....

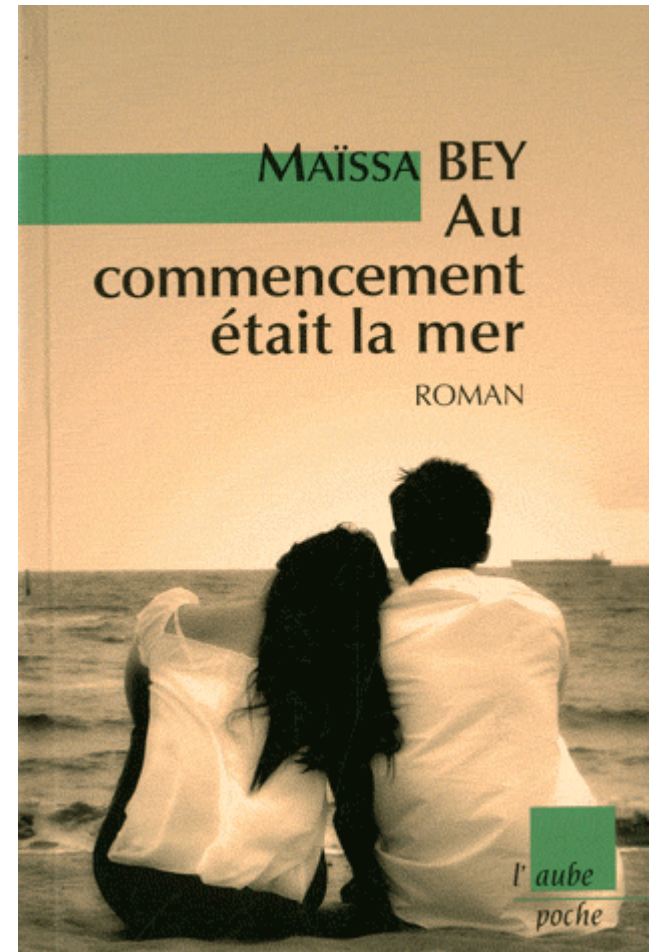
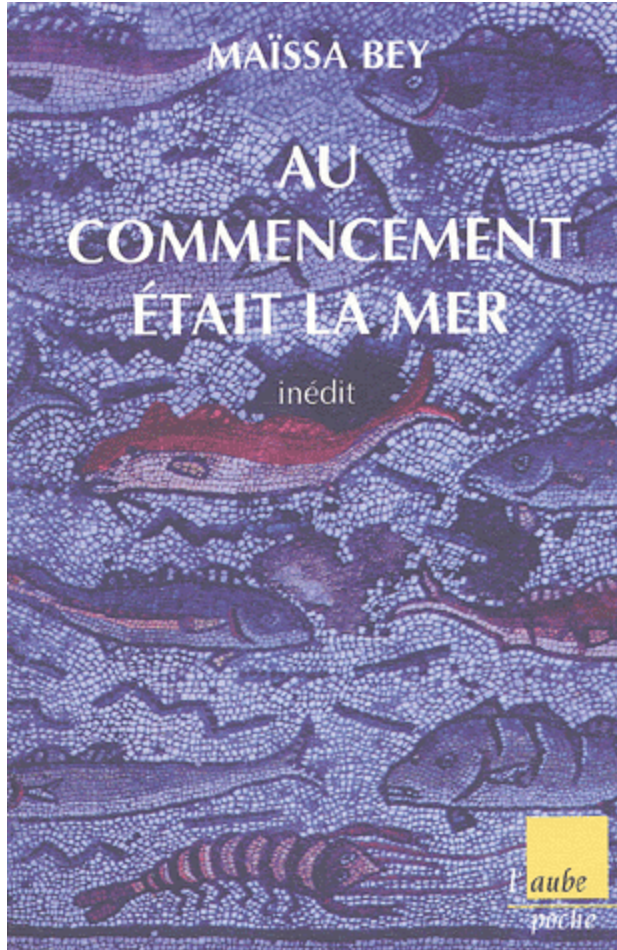
radical – originelle– la proie

➤ Photo - langage

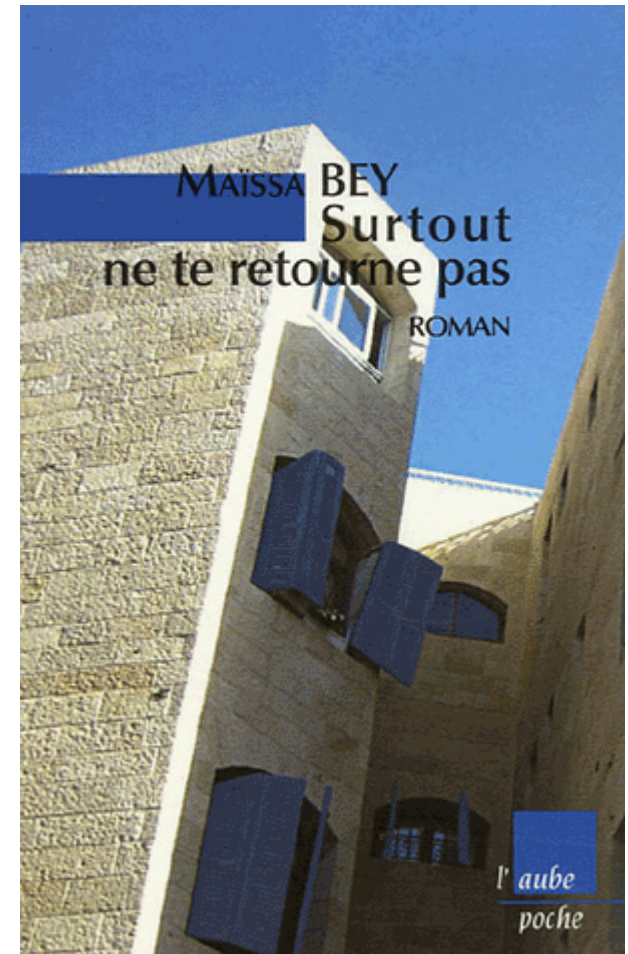
- ✓ Réflexion et compréhension à partir des titres et des images des publications de Maïssa Bey.
- ✓ Choisir parmi les photos des couvertures des livres, celle qui vous parle le plus et justifier son choix : la plus belle image, la plus interpellante,... ?
- ✓ Que vous inspire l'illustration et le titre du livre ?



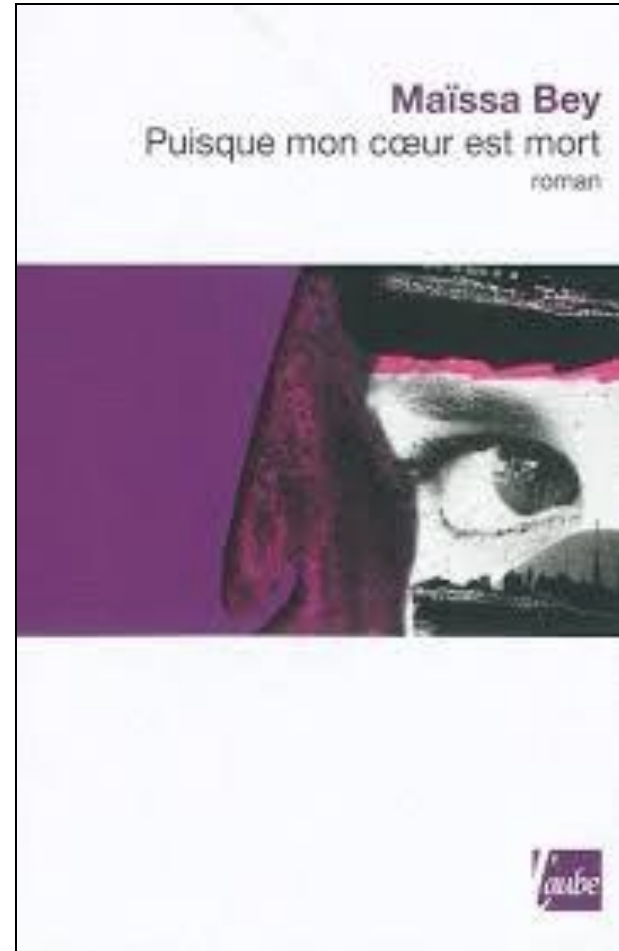
➤ Photo - langage



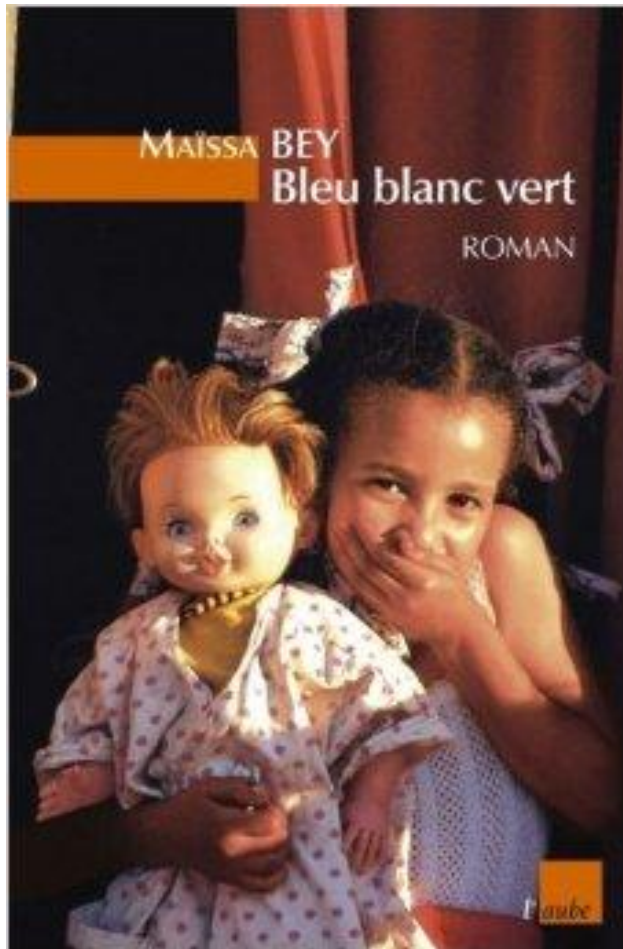
➤ Photo - langage



➤ Photo - langage



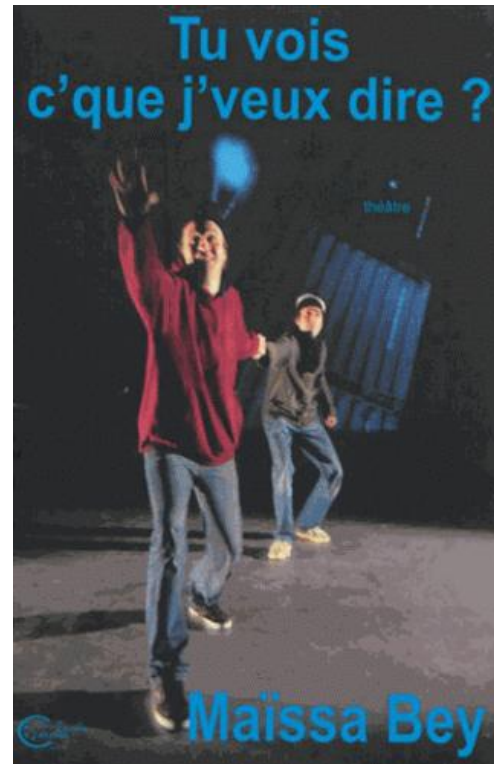
➤ Photo - langage



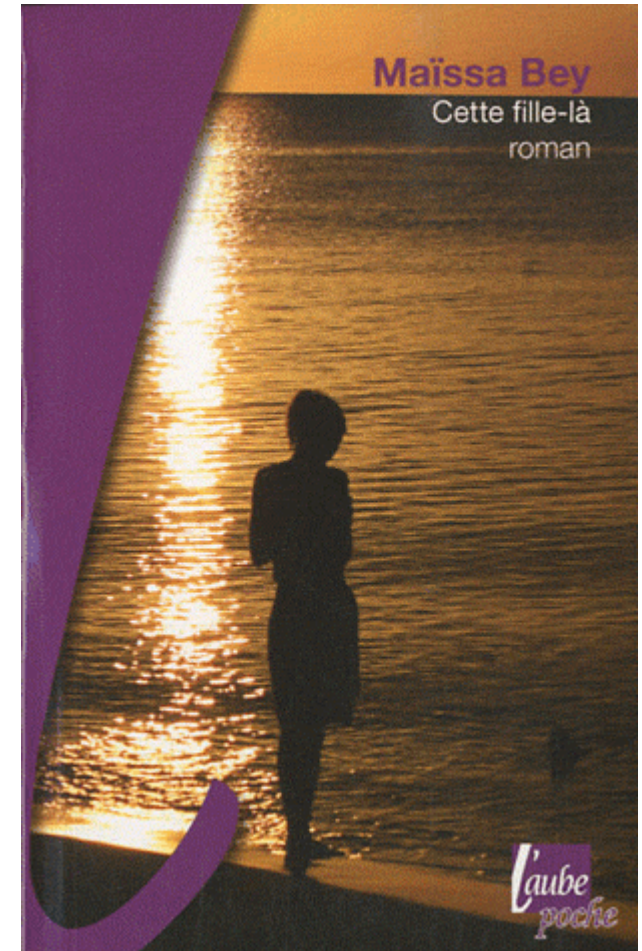
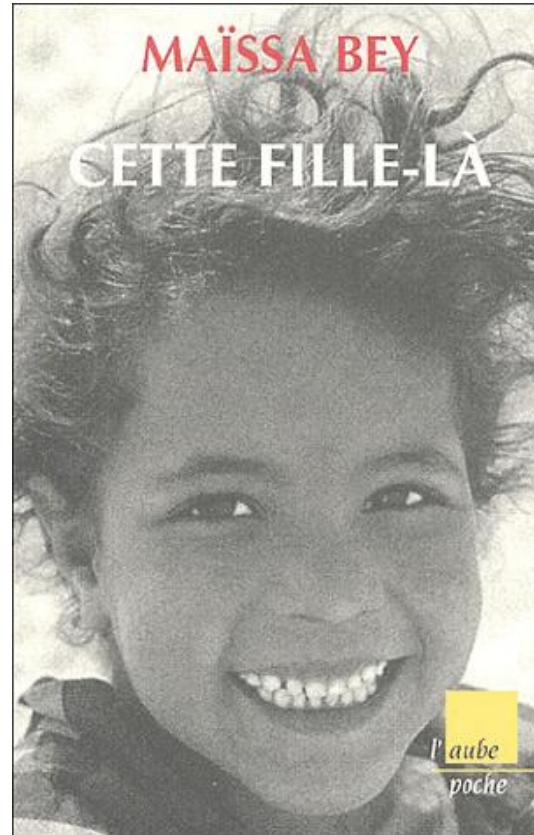
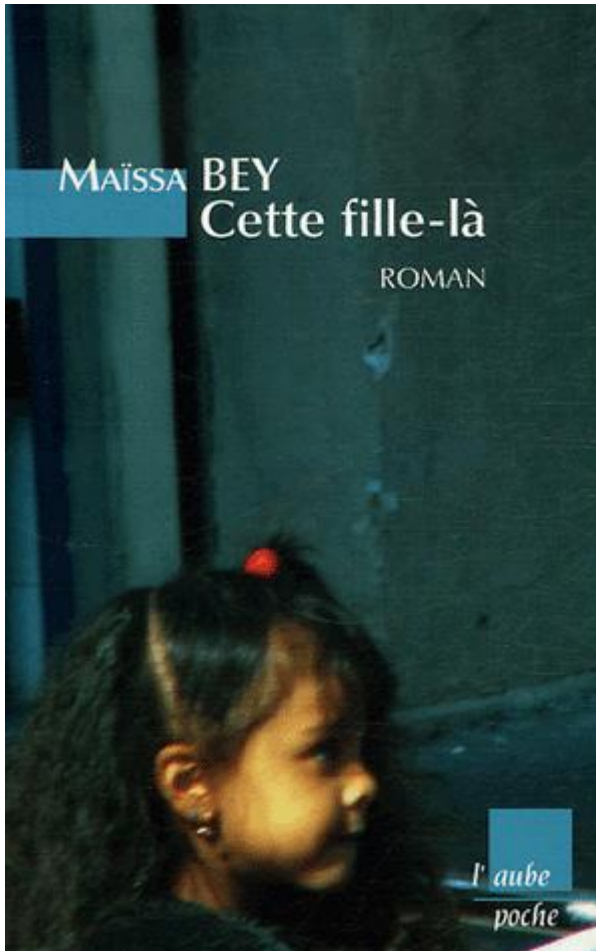
➤ Photo - langage



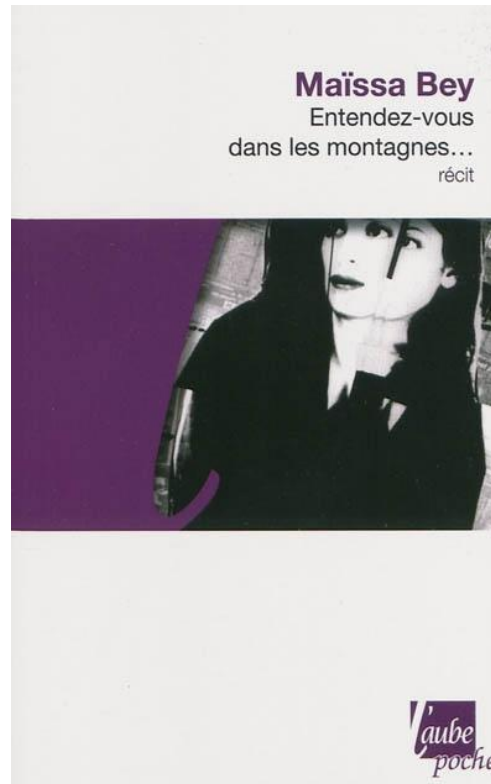
Textes de théâtre



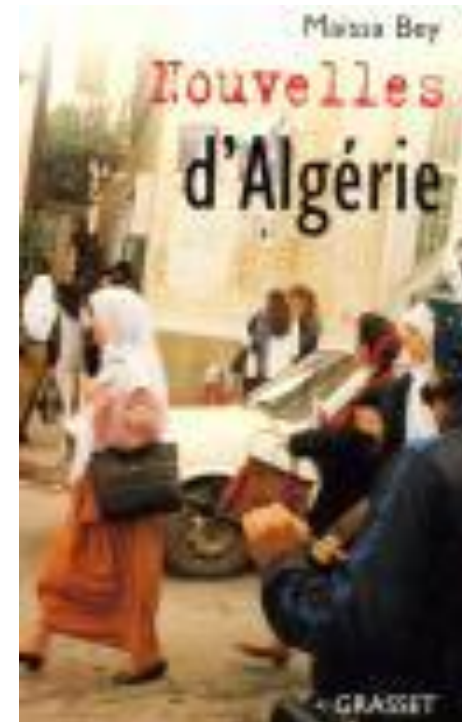
➤ Photo - langage



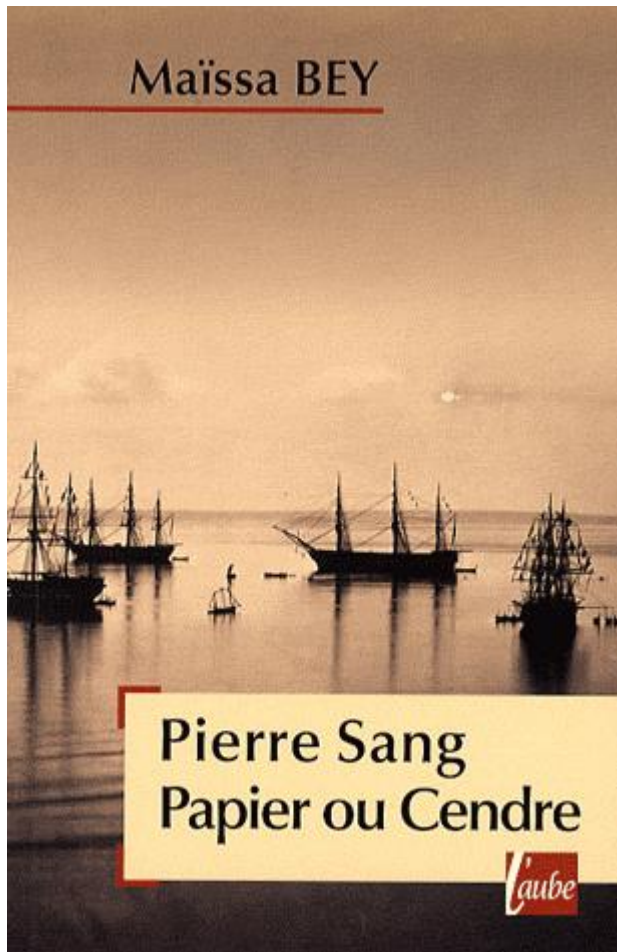
➤ Photo - langage



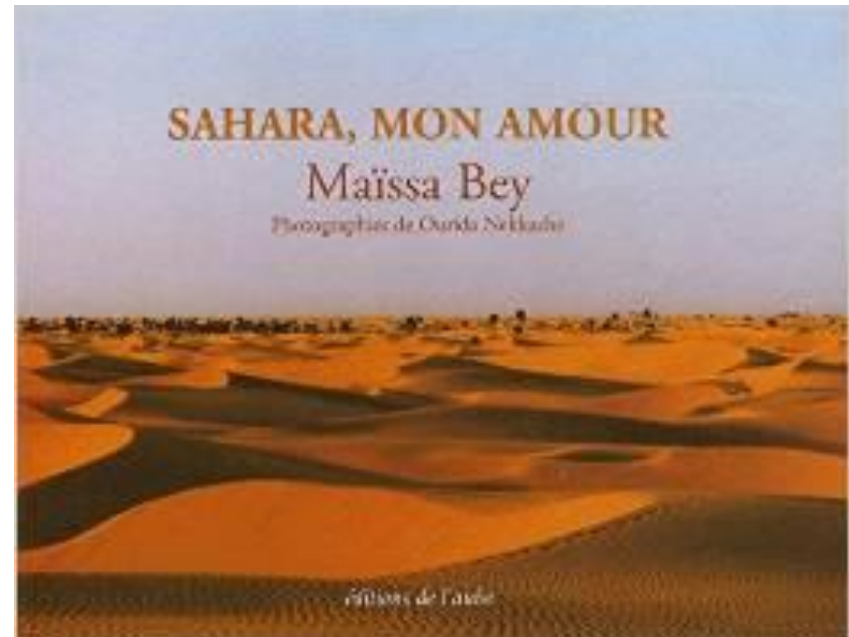
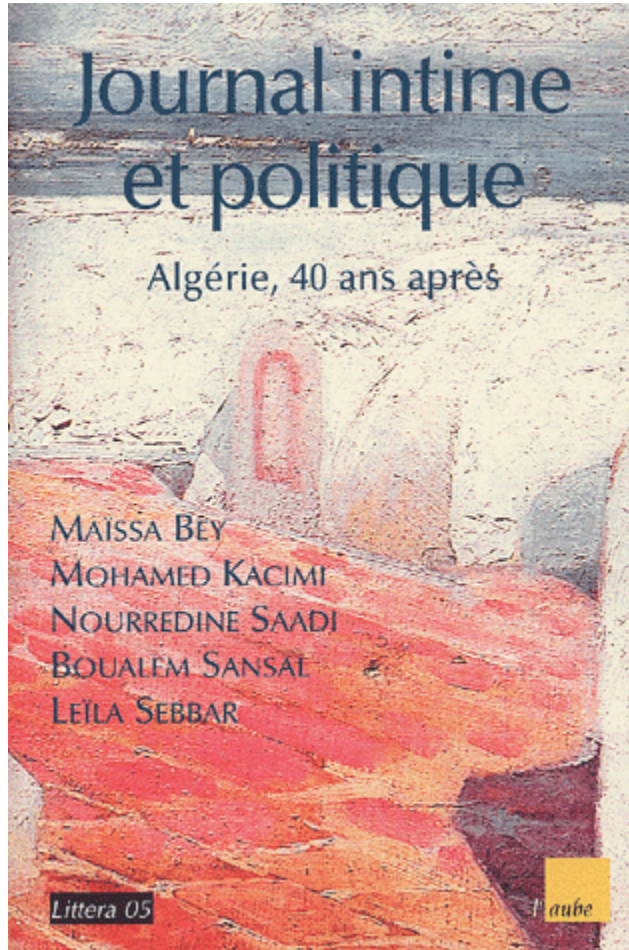
➤ Photo - langage



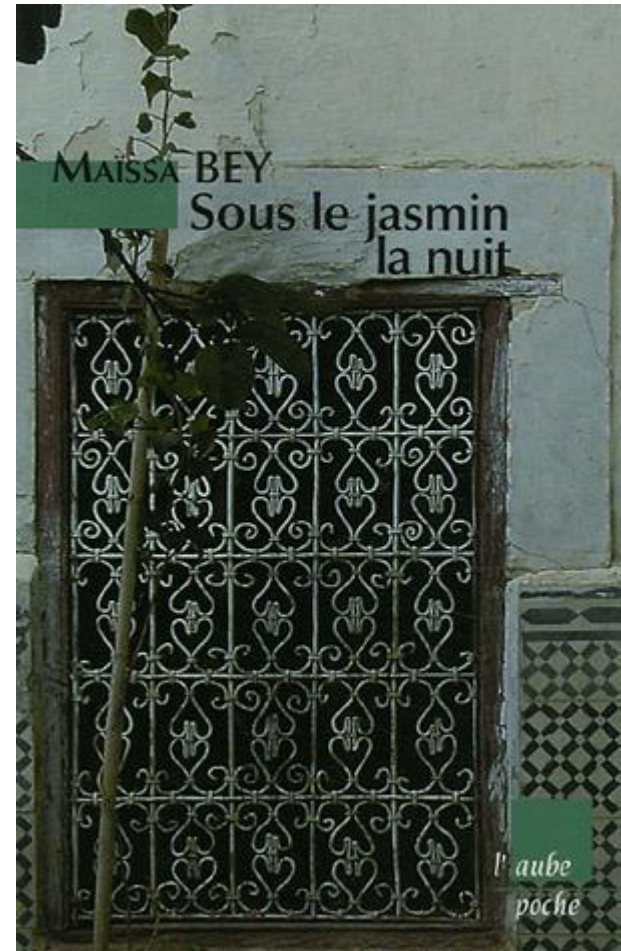
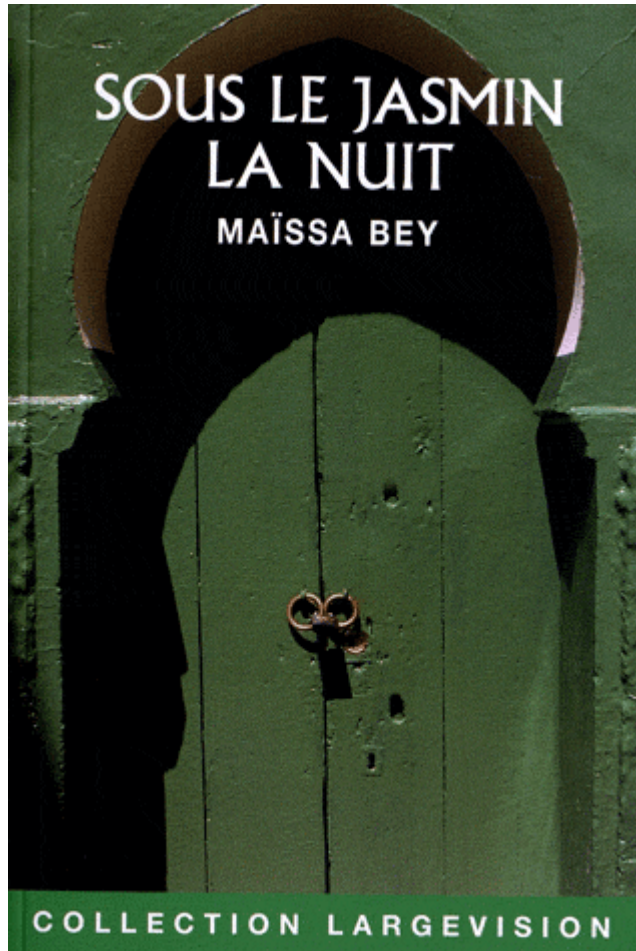
➤ Photo - langage



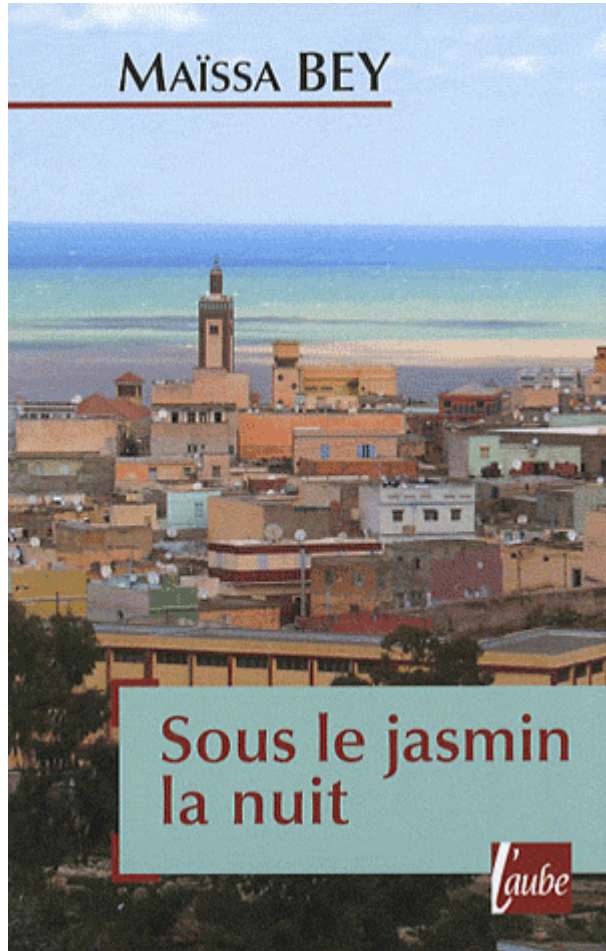
➤ Photo - langage



➤ Photo - langage



➤ Photo - langage



➤ Expression créative

Illustration et atelier d'expression créative



- ✓ Créer, dessiner, modeler ou sculpter ce qui vous interpelle à partir des titres de publications ou d'un extrait des œuvres de Maïssa Bey.
- ✓ Découper les photocopies des extraits ou des phrases qui vous marquent et réaliser collectivement un grand panneau comme production symbolique du groupe et des échanges.
- ✓ Découper les extraits qui marquent et dire pourquoi.

➤ **Rétrospective**

Quelques questions afin d'établir un bilan de l'atelier

- ✓ Connaissez-vous Maïssa Bey avant cet atelier ?
- ✓ Que pensez-vous de son parcours ?
- ✓ Quels éléments de sa biographie vous ont le plus marqué ?
- ✓ Que dire de la relation avec sa famille (son père) et ses origines?
- ✓ Conseilleriez-vous la lecture de ses livres à vos proches ?
- ✓ Que pensez-vous de son engagement envers les femmes ?
- ✓ Que pensez-vous du fait qu'elle écrive en Français?
- ✓ Comment la définiriez-vous ou la présenteriez-vous à d'autres en quelques mots ?

Corrigés des exercices :

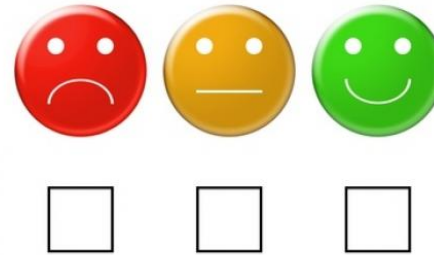
➤ Vrai ou faux

1. **Faux** : Maïssa Bey vit Algérie, à Sidi Bel-Abbès
2. **Faux** : Elle a écrit ses livres en français, qui sont traduits en plusieurs langues.
3. **Faux** : Maïssa n'a milité pour aucun parti politique, juste pour la justice et l'égalité.
4. **Faux** : Elle a été enseignante avant d'écrire, à présent, elle est conseillère pédagogique.
5. **Faux** : Son père a été torturé pendant la guerre et est décédé en se battant contre les Français, alors que Maïssa avait 6 ans.
6. **Vrai** : Elle a créé une bibliothèque et l'association de femmes « Paroles et écriture ».
7. **Vrai** : Le décor de ses romans se base sur les réalités et l'histoire de l'Algérie, même si ses personnages sont fictifs.
8. **Vrai** : Elle a écrit plusieurs livres en lien avec son parcours mais aussi des livres fictionnels.

➤ Texte a trous

- ❖ d'amour – complexe - colères - de différence
- ❖ la condition - la douleur - les interdits
- ❖ écrire - la violence - l'indifférence
- ❖ la proie - radical – originelle

➤ Evaluation de l'outil



- ✓ Commencer par une auto-évaluation des apprenants : échange de feedback pour évaluer la clarté et l'autonomie des participant-e-s par rapport à l'utilisation de l'outil.
- ✓ Commentez l'outil pédagogique: Comment le public a-t-il réagi? Que retiennent-ils? Certains stéréotypes sur le monde arabe ont-ils été mis à l'épreuve? Messages reçus, attitudes des participants,...
- ✓ Evaluer les animations, les activités et la capacité d'apprentissage.
- ✓ Remplir la fiche d'évaluation détaillée, disponible en annexe de cet outil.